

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1898-1899.

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1899.

(Voir les n^{os} 241, 263, 268, 275, 281, 284 et 287, session de 1898-1899, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

TITRE I^{er}.

Dépenses extraordinaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1899, énumérées au tableau ci-annexé, des crédits à concurrence de soixante-huit millions trois cent quatre-vingt-dix-sept mille trois cent septante-six francs (68,397,376 francs).

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

Ministère de l'Agriculture fr. . . . 3,600,000 »

Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes . . . 35,494,376 »

Ministère des Finances et des Travaux publics . . . 29,303,000 »

Total fr. 68,397,376 »

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

TITEL I.

Buitengewone uitgaven.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1899, in de hierbijgaande tabel opgesomd, zijn kredieten geopend ten bedrage van acht en zestig millioen drie honderd zeven en negentig duizend drie honderd zes en zeventig frank (68,397,376 frank).

Die kredieten zijn volgender wijze verdeeld :

Ministerie van Landbouw. . . . 3,600,000 »

Ministerie van Spoorwegen, Posten en Telegrafen . 35,494,376 »

Ministerie van Financiën en Openbare werken 29,303,000 »

TE ZAMEN. fr. 68,397,376 »

ART. 2.

Il est ouvert :

1° Au Ministère des Finances et des Travaux publics, un crédit de deux millions de francs (2,000,000 de francs), pour l'exécution de la convention du 3 juillet 1890, approuvée par la loi du 4 août suivant (prêt à l'Etat Indépendant du Congo);

2° Au Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique, un crédit de cent vingt mille francs (120,000 francs), destiné à faire des avances pour compte des provinces et des communes dans le paiement des traitements de disponibilité, pour cause de suppression d'emploi, des instituteurs communaux;

3° Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, un crédit de un million huit cent vingt-sept mille cinq cents francs (1,827,500 francs), pour rachat des concessions du chemin de fer de Liège à Maastricht, ainsi que du matériel, du mobilier et de l'outillage;

4° Au Ministère de la Guerre :

A. Un crédit de six cent nonante-quatre mille six cent septante-six francs nonante-sept centimes (fr. 694,676-97), pour la transformation des ouvrages de la position d'Anvers en vue de les mettre à même de résister aux effets des obus-torpilles;

B. Un crédit de trois cent quarante mille neuf cent trente-deux francs quarante-sept centimes (fr. 340,932-47), pour la construction des routes militaires de Liège et de Namur et l'établissement de réseaux téléphoniques militaires dans ces positions.

ART. 2.

Worden geopend voor :

1° Het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, een krediet van twee millioen frank (2,000,000 frank), tot uitvoering der overeenkomst van 3 Juli 1890, goedgekeurd door de wet van 4 Augustus daarop volgende (leening aan den Onafhankelijken Congo-Staat);

2° Het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Onderwijs, een krediet van honderd twintig duizend frank (120,000 frank), bestemd om, voor rekening der provinciën en gemeenten, voorschotten te doen tot betaling der jaarwedden van gemeentetonderwijzers, in beschikbaarheid gesteld wegens ambtafschaffing;

3° Het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen, een krediet van een millioen acht honderd zeven en twintig duizend vijf honderd frank (1,827,500 frank), voor naasting der vergunningen van den spoorweg Luik-Maastricht, alsmede van het materieel, het mobilair en het werkgereedschap;

4° Het Ministerie van Oorlog :

A. Een krediet van zes honderd vier en negentig duizend zes honderd zes en zeventig frank zeven en negentig centiemen (fr. 694,676-97), voor de vervorming der bestaande werken van de stelling van Antwerpen zoodanig dat ze weerstaan kunnen aan de uitwerkselen der torpedobommen;

B. Een krediet van drie honderd veertig duizend negen honderd twee en dertig frank zeven en veertig centiemen (fr. 340,932-47), voor het aanleggen der krijgsbanen van Luik en van Namen en het leggen van militaire telefoonnetten in deze sterkten.

TITRE II.

Recettes extraordinaires.

ART. 3.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1899 sont évaluées à cinq millions huit cent mille francs (5,800,000 francs).

Elles se composent :

1° Des dotations de l'amortissement et intérêts du capital amorti demeurés sans emploi fr. 1,750,000 »

2° Des quotes-parts des États maritimes dans le rachat du péage de l'Escaut 28,000 »

3° Du produit d'aliénations extraordinaires d'immeubles 100,000 »

4° Du prix de vente des terrains restés sans emploi provenant d'emprises faites pour la construction des quais de l'Escaut à Anvers . 7,000 »

5° Du prix de vente de terrains disponibles par suite du démantèlement des places fortes. 250,000 »

6° Du prix de vente de bien de cures. . . . 5,000 »

7° Du prix de vente des terrains situés à

TITEL II.

Buitengewone ontvangsten.

ART. 3.

De buitengewone ontvangsten voor het dienstjaar 1899 worden geraamd op vijf millioen acht honderd duizend frank (5,800,000 frank).

Zij bestaan uit :

1° De dotatiën der aflossing en de kroozen van het afgelost kapitaal zonder gebruik gebleven fr. 1,750,000 »

2° De aandeelen van wege de Zeestaten in den afkoop van den Scheldetol 28,000 »

3° De opbrengst van buitengewone vervreemdingen van onroerende goederen 100,000 »

4° Den verkoopprijs der zonder gebruik gebleven gronden voortkomende van onteigeningen gedaan voor het maken van de Scheldekaaien te Antwerpen . 7,000 »

5° Den verkoopprijs der beschikbaar gebleven gronden ten gevolge van de ontmanteling der versterkte plaatsen. 250,000 »

6° Den verkoopprijs van pastorijgoederen . 5,000 »

7° Den verkoopprijs der gronden te Oostende

Ostende et à Maria-kerke, cédés à M. North (convention du 8 mars 1898. Loi du 9 mai suivant. 1^{re} annuité) . . 540,000 »

8° Du remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes dans le paiement des traitements de disponibilité, pour cause de suppression d'emploi, des instituteurs communaux 120,000 »

9° Du prix de rachat de la section néerlandaise du chemin de fer de Liège à Maastricht (art. VI, 3^e alinéa de la convention du 23 avril 1897, annexée à la loi du 16 avril 1898) . . 3,000,000 »

TOTAL. . fr. 5,800,000 »

TITRE III.

Emprunt.

ART. 4.

L'excédent des dépenses autorisées par les articles premier et 2 sur les recettes prévues à l'article 3 sera couvert soit au moyen des excédents du Budget ordinaire, soit au moyen d'un emprunt.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics est autorisé à créer, à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éven-

en te Mariakerke gelegen, afgestaan aan den heer North (overeenkomst van 8 Maart 1898. Wet van 9 Mei daarop volgende, 1^{ste} jaarsom). 540,000 »

8° De terugbetaling der voorschotten voor rekening der provinciën en gemeenten in het betalen der jaarwedden van gemeenteonderwijzers, in beschikbaarheid gesteld wegens ambtsafschaffing . . 120,000 »

9° Den naastingprijs van het Nederlandsch gedeelte van den spoorweg Luik-Maastricht (art. VI, 3^e lid der overeenkomst van 23 April 1897, gehecht aan de wet van 16 April 1898) 3,000,000 »

TE ZAMEN. . fr. 5,800,000 »

TITEL III.

Leening.

ART. 4.

Het bedrag waarmede de door artikelen 1 en 2 gemachtigde uitgaven de onvangsten overtreffen welke uitgetrokken zijn bij artikel 3, zal gedekt worden ofwel bij middel der over-schotten van de gewone Begrooting, ofwel bij middel eener leening.

De Minister van Financiën en Openbare Werken is gemachtigd om, tot beloop van de leening in voorkomend geval aan te gaan,

tuellement, des bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra dépasser cinq ans.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 5.

Le Gouvernement est autorisé à se charger du service des intérêts et de l'amortissement des obligations de la « Compagnie du chemin de fer de Liège à Maastricht et ses extensions » qui n'ont pas été désignées pour être amorties par les tirages effectués antérieurement au 1^{er} janvier 1899 et qui n'auront pas été remboursées par la susdite Compagnie jusqu'à la date du 30 avril 1899.

La somme représentant la valeur nominale de ces obligations sera retenue définitivement par le Gouvernement sur le prix de rachat des concessions du chemin de fer de Liège à Maastricht. Les obligations dont l'État assurera le service des intérêts et de l'amortissement seront vérifiées et estampillées par le Département des Finances et des Travaux publics.

ART. 6.

Le Gouvernement est autorisé à rattacher, par arrêté royal, les crédits extraordinaires reportés à l'exercice 1899 par application de l'article 6 de la loi du 9 août 1897 et de l'article 5 de la loi du 9 mai 1898, aux crédits alloués par les articles premier et

Schatkistbons te maken welke interest opbrengen en ten uiterste na vijf jaar betaalbaar zijn.

TITEL IV.

Bepalingen van verschillenden aard.

ART. 5.

De Regeering is gemachtigd zich te belasten met den dienst der kroozen of interesten en met dien der aflossing van de schuldbekentenissen der « Compagnie du chemin de fer de Liège à Maastricht et ses extensions », welke niet zijn aangeduid om afgelost te worden door de lotingen vroeger gedaan dan den 1^{en} Januari 1899 en welke door bovengemelde Maatschappij niet tot en met 30 April 1899 uitgekeerd zijn geworden.

De som vertegenwoordigende de nominale waarde dier schuldbekentenissen zal door de Regeering bepaaldelijk worden afgehouden van den naastingprijs der vergunningen van den spoorweg Luik-Maastricht. De schuldbekentenissen waarvoor de Staat zich met den dienst der interesten en der amortisatie zal belasten, zullen door het Departement van Financiën en Openbare Werken nagezien en gestempeld worden.

ART. 6.

De Regeering is gemachtigd om bij koninklijk besluit, de buitengewone kredieten, overgebracht op het dienstjaar 1899 bij toepassing van artikel 6 der wet van 9 Augustus 1897 en van artikel 5 der wet van 9 Mei 1898, te verbinden met de kredieten toege-

2 de la présente loi, et à réunir les crédits concernant un même objet.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1899, sur les crédits ouverts par les articles premier et 2 de la présente loi. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante; l'article 32 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État est applicable à ces reports.

ART. 7.

Est approuvée la convention additionnelle à celle du 1^{er} juin 1894 relative à l'établissement et à la concession d'un port à la côte près de Heyst, d'un port à Bruges et d'un canal reliant ces deux ports, convention additionnelle conclue le 12 juillet 1899 entre l'État, la ville de Bruges, la Compagnie des installations maritimes de Bruges et MM. Coiseau et Cousin.

ART. 8.

Est approuvée la convention relative à l'entretien du bassin des pêcheurs à établir au port d'escale de Zeebrugge, conclue le 30 juin 1899 entre l'État et la Compagnie des installations maritimes de Bruges.

Bruxelles, le 25 août 1899.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

A. BEERNAERT.

*Les Secrétaires,
Ch. MAGNETTE.*

kend door de artikelen 1 en 2 der tegenwoordige wet, en te vereenigen de kredieten welke op een zelfde voorwerp betrekking hebben.

Afschrijvingen mogen gedaan worden gedurende drie jaar, te beginnen van 1 Januari 1899, op de kredieten geopend door de artikelen 1 en 2 der tegenwoordige wet. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgebracht; artikel 32 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit is van toepassing op deze overdragingen.

ART. 7.

Is goedgekeurd de overeenkomst aanvullende die van 1 Juni 1894, betreffende de oprichting en de vergunning van eene haven aan de kust, nabij Heist, van eene haven te Brugge en van eene vaart welke die twee havens verbindt, aanvullende overeenkomst gesloten op 12 Juli 1899 tusschen den Staat, de stad Brugge, de Maatschappij der zeevaartinrichtingen van Brugge en de heeren Coiseau en Cousin.

ART. 8.

Is goedgekeurd de overeenkomst betreffende het onderhouden van het visschersdok op te richten bij de aanleghaven van Zeebrugge, gesloten op 30 Juni 1899 tusschen den Staat en de Maatschappij der zeevaartinrichtingen van Brugge.

Brussel, den 25ⁿ Augustus 1899.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

*De Secretarissen,
A. HUYSHAUWER.*

(7)

BUDGET
DES
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1899

BEGROOTING
DER
BUITENGEWOONE UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1899

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1899.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
1 ^o Ministère de l'Agriculture.			
A. EAUX ET FORÊTS.			
1	Terrains incultes domaniaux. Boisement	100,000 »	3,600,000 »
B. VOIRIE VICINALE ET HYGIÈNE PUBLIQUE.			
2	Voirie vicinale. — Travaux de construction.	3,500,000 »	
2 ^o Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.			
3	Chemins de fer. — Voies et travaux	17,352,000 »	35,494,376 »
4	Chemins de fer. — Traction et matériel	13,612,376 »	
5	Postes. — Construction, agrandissement, appropriation et ameublement de locaux.	2,500,000 »	
6	Télégraphes et téléphones. — Lignes nouvelles, bâtiments, appareils, réseaux, etc.	2,000,000 »	
7	Marine	30,000 »	
3 ^o Ministère des Finances et des Travaux publics.			
A. — DOMAINE.			
8	Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes	300,000 »	
9	Travaux d'aménagement pour la mise en valeur des dunes domaniales.	300,000 »	
10	Acquisition d'immeubles destinés à agrandir le domaine forestier et à étendre ou à régulariser les limites des propriétés de l'État, notamment des dunes domaniales	300,000 »	
11	Acquisition d'une propriété sise à Petit-Thier, enclavée dans le domaine du « Grand Bois », ainsi que des forêts de Conques et de Rohaimont	360,000 »	
12	Acquisition de terrains situés entre le canal de Willebroeck et la gare de Schaerbeek, sur les communes de Laeken, de Schaerbeek, d'Evere, de Neder-Over-Heembeek et de Haeren	518,000 »	
13	Middelkerke. — Construction d'un perré avec promenoir à l'est de la rue de l'Eglise. — Placement d'une grille de clôture le long de l'hospice Roger de Grimberghe.	25,000 »	

BEGROOTING DER BUITENGEWOONE UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1899.

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	BEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
	1° Ministerie van Landbouw.		
	A. — WATERS EN BOSSCHEN.		
1	Onbebouwde domeingronden. Houtbeplanting.	100,000 »	3,600,000 »
	B. — BUURTWEGEN EN OPENBARE GEZONDHEID.		
2	Buurtwegen. — Aanleggingswerken.	3,500,000 »	
	2° Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen.		
3	Spoorwegen. — Wegen en werken	17,352,000 »	35,494,376 »
4	Spoorwegen. — Trekdienst en materieel.	13,612,376 »	
5	Posterijen. — Bouwen, vergrooten, inrichting en meubileering van lokalen.	2,500,000 »	
6	Telegrafen en telephoon. — Nieuwe lijnen, gebouwen, toestellen, netten, enz.	2,000,000 »	
7	Zeewezen.	30,000 »	
	3° Ministerie van Financiën en Openbare Werken.		
	A. — DOMEIN.		
8	Geschiedmaken van gronden voortkomende van het slechten van vestingen.	300,000 »	518,000 »
9	Inrichtingswerken voor het tot waarde brengen van de duinen der domeinen.	300,000 »	
10	Aankoop van onroerend goed tot vergrooting van het boschdomein en tot uitbreiding of regeling van de grenzen der Staatseigendommen en voornamelijk der Staatsduinen.	300,000 »	
11	Aankoop van eenen eigendom gelegen te Petit-Thier, omgeven door het goed van « Grand Bois », alsook van de bosschen van Conques en van Rohaimont	360,000 »	
12	Aankoop van gronden gelegen tusschen de vaart van Willebroek en de static Schaarbeek onder de gemeenten Laken, Schaarbeek, Evere, Neder-over-Heembeek en Haren	518,000 »	
13	Middelkerke. — Maken van een verhoogde stoep met wandelplaats ten oosten der Kerkstraat. — Plaatsing van een traliwerk langs het godshuis Roger de Grimberghe.	25,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
	B. ROUTES.		
14	Routes et raccordements : construction, redressement et amélioration. Construction de ponts ou subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'Etat de routes et de ponts concédés ; subsides à accorder aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats	5,000,000 »	29,303,000 »
15	Acquisition de terrains entre la rue Caudenberg et la rue des Trois-Têtes, à Bruxelles.	3,500,000 »	
16	Suppression des passages à niveau sur le chemin de fer de l'État à Alost et à Mons Jemappes.	500,000 »	
17	Pont du Val-Benoit sur la Meuse, à Liège ; rempiètement des piles du pont.	200,000 »	
	C. — BATIMENTS CIVILS.		
18	Ecole de médecine vétérinaire : travaux de construction	200,000 »	68,397,376 »
19	Arcade monumentale du Parc du Cinquantenaire. — Travaux de conservation	100,000 »	
	D. TRAVAUX HYDRAULIQUES.		
20	Meuse. — Expropriations et travaux.	700,000 »	
21	Ourthe. — Expropriations et travaux.	750,000 »	68,397,376 »
22	Canaux houillers. — Expropriations et travaux.	1,500,000 »	
23	Escaut. — Expropriations et travaux.	1,000,000 »	
24	Senne et Dyle. — Expropriations et travaux.	450,000 »	
25	Canal de la Lys à l'Yperlée. — Expropriations et travaux.	250,000 »	
26	Canal de Gand à Terneuzen. — Expropriations et travaux.	1,000,000 »	
27	Installations maritimes d'Anvers. — Expropriations, travaux, dragages	3,000,000 »	
28	Port d'Ostende. — Expropriations et travaux.	2,000,000 »	
29	Port d'escale de Heyst. — Expropriations et travaux. — Traitements, salaires et indemnités des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance et du contrôle des travaux. — Indemnités des fonctionnaires membres de la Commission mixte de contrôle. — Établissement d'un bassin pour les bateaux pêcheurs.	6,500,000 »	
30	Canal de Bruxelles au Rupel. — Transformation (troisième annuité).	350,000 »	
31	Côtes. — Expropriations et travaux	500,000 »	
	TOTAL DE L'ART. 1 ^{er} DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . fr.		68,397,376 »

(11)

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	DEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
<i>B. — BANEN.</i>			
14	Banen en verbindingswegen: aan eggen, rechtmaken en verbeteren. Bouwen van bruggen of toelagen voor dergelijke werken. Naasting, door den Staat, van vergunde banen en bruggen; toelagen aan de provinciën en de gemeenten te verleenen voor dergelijke naastingen.	5,000,000 »	29,303,000 »
15	Aankoop van grondengelegen tusschen de Caudenberg- en de Drie hoofdenstraat te Brussel	3,500,000 »	
16	Te niet doen van de overwegen op de Staatspoorbaan te Aalst en te Bergen-Jemappes	500,000 »	
17	Brug « Val-Benoit » over de Maas te Luik; herstelling van het voetstuk der brugpijlers.	200,000 »	
<i>C. — BURGERLIJKE GEBOUWEN.</i>			
18	Vecartsenijschool: bouwwerken	200,000 »	29,303,000 »
19	Praalboog van het park der Vijftigjarige Onafhankelijkheid. Werken van bewaring.	100,000 »	
<i>D. — WATERWERKEN.</i>			
20	Maas. — Onteigeningen en werken.	700,000 »	68,397,376
21	Ourthe. — Onteigeningen en werken	750,000 »	
22	Vaarten in gemeenschap met de kolenmijnen. — Onteigeningen en werken	1,500,000 »	
23	Schelde. — Onteigeningen en werken	1,000,000 »	
24	Zenne en Dijle. — Onteigeningen en werken	450,000 »	
25	Vaart van de Leie naar de Yperlee. — Onteigeningen en werken.	250,000 »	
26	Vaart van Gent naar Terneuzen. — Onteigeningen en werken	1,000,000 »	
27	Zeevaartinrichtingen van Antwerpen. — Onteigeningen en werken, baggerwerken	3,000,000 »	
28	Haven van Oostende. — Onteigeningen en werken	2,000,000 »	
29	Aanlegghaven van Heist. — Onteigeningen en werken. — Jaarwedden, dagloon en vergoedingen der ambtenaars en beambten belast met het toezicht en de controle der werken. — Vergoedingen aan ambtenaars, leden der gemeenschappelijke Commissie van controle. — Oprichting eener havenkom voor de visschersbooten.	6,500,000 »	
30	Vaart van Brussel naar den Ruppel. — Verandering (derde jaarsom)	350,000 »	
31	Kusten. — Onteigeningen en werken.	500,000 »	
TOTAAL VAN HET EERSTE ARTIKEL DER BEGROOTING VAN BUITENGEWONE UITGAVEN. fr.			68,397,376